華僑之聲配合暑期青少年足球誼賽

舉辦足球教練訓練

（雲訊）華僑之聲爲配合今年暑假期間將舉辦之青少年足球聯誼賽，特舉辦足球訓練班。凡對足球有興趣，並欲實習有程序之訓練課程者均表歡迎，主持教練者，除目前香港華人足球員聯誼會主席李焜成（即「小白兎」區志賢），前香港代表隊隊員張天鳴外，更有足球好手袁焯威、邱拔文遜，彼得文遜等協助，全部課程將分十二堂，包括講座，示範，電影及實習。完成此項訓練課程，將獲推薦參加卑詩省足球總會之教練考試。此項訓練，若得僑胞踴躍參加，實有助提倡促進本地之華人足球，由即日開始，接受報名，費用全免，有意參加者，可於星期一至星期六晚，「華僑之聲」中文節目時間，致電話六八八－九九三一登記。名額有限，報名從速。

護照費增至十二元

（雲訊）據加政府外交部辦事處報告稱，自今年四月一日起，加拿大護照費用，增加至十二元，此項費用包括塡寫一九七六年申請表格，該表格可在各郵政局，旅行社，民航公司，或向護照辦事處索取。

渡輪醞釀罷工行動

（域訊）卑詩省政府僱傭工會海洋服務商業代表諾曼帝拿，昨稱，工會代表已準備於下星期舉行特別會議，因卑詩省渡輪工作人員，可能於三四星期內實行罷工行動。

工會與公共服務委員會談判破裂後，工會將週末召開特別會議，商討應付現勢。

工會代表稱，調停人員狄吉德斯之努力，將毫不樂觀，無法解決。

點城華人協和婦女五月五日義賣炒麵

（點城訊）華人協和婦女會，定於五月五日舉行義賣炒麵，爲發展僑教及廣傳福音而籌募經費，得各僑領慨慷支持，感激之餘，刊華報以揚大德：馬民權捐五十元，帆船餐館捐三十元，蒙周翠瑛捐二十五元，捐二十元有潘國堯，中華廚房餐館，司徒鄺，潘樹森，盤健民，皇后餐館，劉寶球，劉文熾，捐十元有：陸松錫，朱朝健，關子明，雷英偉，盤鏡湖，馬礎，朱瑞珍，馬俊燦，威奇奇餐館。許傑儒，朱華灼，金巴利餐館，馬廣業，馬錦添，馬銓周，何炳照，潘務賢，周偉堯，鄺漢毅，馬國俊，馬恒察，馬占，至續收善款，當再刊謝云。

醫生憶述感冒可怕

（雲訊）雲埠名醫生亨利美路板汝曾於一九一八年間醫治病人，診治瘧疾數仟名患流行感冒症的病人。

他今年已達九十高齡，仍在雲埠吉士蘭奴區窄狹的醫療診所內爲病人治病，病人在他的檢驗檯上醫療檢查，他自一九一一年起，已開始爲病人治病。

他謂不久以前，雲埠各醫院曾有人滿之患致愛德華高中學校亦應用作爲緊急醫院，女護士將戴白色幪面具，有如在塡場行走着的鬼魅一樣，他指出患流行性感冒症的迅速，初時熱，寒，頭痛至脚痛，如時有如震動，發展爲肺炎，死者佔百分之五十，第壹宗患者年卅歲。他曾於一九三伍年獲選爲卑詩省醫藥協會主席。

鄭齊鉅翁定期出殯

（雲訊）本埠老華僑鄭齊鉅，字愼澤，恩平牛皮塘人，來加數十年，近因年老多病常延醫調理，奈因葯石無靈，不幸於四月廿七日晚，忽然跌倒在寓所逝世，積壽享年八十有五歲，親友聞訊，深爲惋惜，聞定期五月五日下午一時在暗市黨殯儀館，舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於山貴塡場。治喪處：南平別墅。

住客謀抗新消防例

（雲訊）雲西區約五十名租屋住客昨開會，計劃抗議雲埠新消防例。

一名發言人稱新訂消防例，如施行時，必將迫使許多公寓住客搬遷。

出席會議者多爲年老的人，他們接到市府通知出席會議，查各公寓曾收到着令裝噴水設備，以適消防法例，他們謂，有些公寓因此消防設備，而業主提高租值八十元。

國際馳名　祖國產品
青島啤酒・竹葉青酒
政府酒品商店大量供應
茅台酒短期將可抵加
代理：中加貿易公司
C. & C. Trading Co. Ltd.
1128 VANCOUVER SHOW MART
910 MAIN LAND ST.,
VANCOUVER, B.C. V6B 1A9

社會版

住宅業主自賣
位於1410 King Albert Ave.
Coquitlam, B.C.

唐人埠屋全層出租
電話：二五三－一九七八

KOSTO ROOFING
修整改換屋頂及大小土木工程。
電話：435-2993

代女徵婚
粵籍年十九歲現就讀中學徵求22至30歲男子身家清白有自立能力爲合卺寄鍾姓：
Rm. 8-B 4/F. 1A-J Waterloo, Rd., Kowloon, Hong Kong.

旅館出賣
詳情請電話：六八八－七〇九〇接洽。

新靚士庫出租
一房一廳廚廁齊備交通方便電話325-8751或254-6319

士庫出租
二大睡房，近交通學校，有意者請電：327-5132

士庫出租
一廳一房，爐頭雪櫃廁齊備，各自門口請電八七三－一九四式

兩大房一廳出租
廚廁齊備，隨時電話：八七六－〇三五四，多人不拘。

樓上全層招租
兩房一廳，廚廁俱備，各自門口各自電錶，交通方便，電八七四－七二〇八

請男企枱一名
電話：式五四－三〇八四洽

●映放聯青●
彩色故事片
創業
看戲時心潮澎湃眉揚氣吐後戲看
日期：五日二日（星期日）
上午十一時四十五分
地点：奧林比亞戲院

請經驗首飾售貨員
男或女人長工或散工在Oakridge有升職良機在加西首飾聯合商店工資面議請親往Ben Moss Jewellers, Oakridge Shopping Centre, 與經理Mrs. Printz or 副經理Mrs. Lapinski洽商。

土庫出租
獨立門口廳房浴廁爐頭雪櫃包電火暖氣下午五時後電254-9258星期六、日壹、全日

餐館生意出賣
業主遷居，欲知詳情下午四時後電話：874-9529

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

美國「金牌」絲苗最平！最靚！最新鮮！

春季大減價　絲苗靚白米　大平特平　五十磅庄　每包只售$10.50xx

聲明啓事
梁志文又名梁德英文名用Dick Chan，於一九七六年四月一日離開本公司，今後他在外界一切事務與本公司無關，特此聲明，祈請注意。
漢和建築公司啓

請車窗簾
月薪長工，待遇從優，需有經驗有意者請親往2690 Granville St. 找Mrs. Raeder或電736-4565

樓上全層出租
二房一廳，各樣齊備，交通方便下午五時後電二五五－〇〇四五

玲市餐館
1132 E. Hastings（免費泊車）
254-3856・254-3642
敬告各界僑胞們：
本店現增設燒臘及唐山雞貨部門，特聘專人主理燒臘，現定於四月八日正式擴張營業，希各界僑胞到時移玉光顧無任歡迎。
燒臘部每天出爐
酥皮火肉，玫瑰油雞，蜜味叉燒，脆皮嫩鴨，特製鹽雞，上湯浸雞，著名琵琶鴨，五香燒雞。
擴張期間燒臘特價九折優待一個月。
玲市餐館敬啓

康寧葯房手套平賣
Marigold Gloves各尺碼手套每對七毫五。▲祝君健康▼五一五號緬街電話：六八五－九〇六五

雲高華　華新書局
健康生活全十二册七元二
陳存仁著
玉翎鵰全六册十五元六　獨孤紅
神眼遊龍全五册八元五　臥龍生
綠林英豪傳全五册七元　臥龍生
遊俠列傳全二册二元六　司馬烟
冷劍江湖客全五册十六元　柳殘陽
金縷衣全三册六元　東方英
梟魁全四册六元　單千紅著
壺車俠影全六册十一元六司馬翎
孤劍幽全五册七元八　金陵子
明駝俠影全五册六元五
奔雷刀二元
青衣修羅全五册十二元七角五
醜劍客全五册十元六　陳青雲
江湖行全五册十四元三　司馬翎
冷面俠全五册十三元八　陳青雲
鐵胆柔情全五册十五元八上官鼎
昨夜夢魂中二元七
不歸河全二册五元四
少女夢二元三
跳躍的音符二元七
薔薇淚痕三元二
君在何處三元三
情書情淚三元三
近水樓台二元七　沁園二元七
雲上，雲上一元八
又見雨虹一元八
相思河畔二元七　秋水伊人二元七
巧婦二元七
朝陽二元三　以上嚴沁著
宴會之夜三元三
禁爾著殘月全二册一元八
六個夢三元九　憲外四元一
秋歌三元九　煙雨濛濛四元五
船四元一　以上瑤瑤著
（郵費另計見諒）
WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111

活氏傢俬電器公司
袁金榮
本公司經營四十年，現擴張營業共開夸店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。
本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機，盤碗機，家庭用具，檯椅床、地氈。其他各種傢俬俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

中西餐館及夜總會或連實業出賣
位於雲島旺埠，最佳地位，生意歷年興旺，用具時代化，座位一百七十餘，有夜總會酒牌，今因東主搬家，首次出讓，如意者以電話談商或面議（112）-338-5005（下午四時後）地址：90-5th St. Courtenay, B. C.

三睡房屋出賣
在二十一街夾夫李沙街地區地下室有一睡房和一共坐廳房廚房價錢四萬九千五百元有廚爐新式雪櫃如若有三萬元現款可能分期付款給業主如意者請與黃奕志洽。電話六八三－七八七六

十一年屋自賣
頃士威夾市路勤街，近巴士，學校一個街位，一廳三睡房，全土庫完成一廳三睡房。
電話：四三八－七七四六
本公司專代各大企業，商行聘請經驗合格秘書及職員，收費特廉如有詢問請電七三一－六一式一金太World of Personnel Ltd.

誠德
承接做木坭水油漆土庫間格車房花磚天面瓦仔
八七六－二五三〇
電話二五四－八九六七
二五四－八〇六三

承接建築設計樓房
本公司承建及設計住宅，樓宇，或加闢樓業，修改，建造餐館，旅店，銀行等工程。電話：Andrija and Nick, 879-6981洽商。

藝華裝修油漆
承接土庫間格，車房辦公室，內外油漆。電話七三八－三二五六

果舖連實業自賣
自做十餘年在商業區C2闢揀有地方住，大土庫架撐齊備，去年生意九萬八千餘元，若賣花前途無限。開價八萬四千五百元，以屋換亦可，因志圖別業，迫得出讓，有意者請電話：五二二－一四三九。

市上盤新

伍澤森　327-7842
▲2031 Grant St. 廳三睡房新屋，上等材料，七萬五千九，另有吉地數幅在東區建築中。
▲七六八號片打東街，一年新兩廳五睡房，兩副浴室，試還價六萬元。
▲八四三號佐治街東，四大睡房，自動煖氣，欲買牽埠屋者請速。
▲小型雜貨店，裡家外舖，平租長批，每日生意約二百元，平賣。
▲工業區小型室，每日生意約百元平價七千元，可以還價。

鍾天賜　876-4575
▲Down Town 工藝禮品商店出讓：
在片打西街近Granville街興旺商店一千平方呎，每月租三百七十五元取價五千九百元，另點貨（約八千元照來價）投資做禮品商店生意好機會。

伍澤濂　733-5743
▲乃路夾四十一街附近，十餘年屋闊大地段，三睡房，廳房全部硬木地台，土庫兩房一廳及廁所浴室，開價七萬五千元。
▲街角雜貨店，每日生意逾四百元店主經營達十餘年。適合夫婦經營實行賺錢，開價一萬三千五百元。
▲頃市威中西餐室，中殘爲主，西殘爲副，五十餘座位，一流設備每月生意約八千，開價二萬九千元，有商量。

楊志清　324-4218
▲商業樓連餐館，全部新式設備有冷煖氣，樓上柏文住家。每年生意廿七萬，位埠心繁旺商業區，生意可單獨出讓，切勿錯過。
▲兩廳三大睡房，全土庫完成，地闊56×195近菲沙高爾夫球場，雙車房，最佳住宅區。
▲北雲新屋六萬四千五。

雷廣庭　926-9771
▲小型柏文樓，六組單房，十五街近京士威，好入息，開價十一萬
▲上上層室，每層兩房一廳，廚房浴廁，電爐雪櫃，各自門口出入近巴士學校樓下每月收租二百元，價錢四萬中。
▲中型什貨店出讓，新式架撐，好地位，有停車場，每日生意三百元左右，價錢只一萬元角手，另點貨
▲廿四街近緬街，三睡房，土庫，出入方便，開價五萬五千元。

鍾偉業　325-7496
▲商業樓大舖位適合經營餐館或其他生意樓上三房兩廳自住各有一千二百平方呎九萬二千元
▲僅四萬二千九元一廳兩房另土庫出賣一百八十元
▲西區中西式餐館每日生意二百元中式新廚具
▲什貨舖連業每日生意四百餘元十分抵買
▲C2商業地一幅在本市旺區可建樓兩間舖樓上可建柏文兩單位投資好機會

▲2031 Grant St. 在域多利街近第一街附近，二廳三睡房靚新屋，上乘材料，開價七萬五千九，四月初可以入伙。
▲東區卅三尺屋地數幅，近交通學校，平正光猛，將于四月初開工，可以用你的舊屋相換。
▲小型菓店，每天生意約二百元，有一廳房居住，裡家外舖，適合婦女經營，租平有長批，開價六千五，可以還價，另点貨，以上問伍澤森電話：327-7842
▲上下層孖屋，每層兩睡房，土庫另有廳房，兩個電錶煖氣爐，開價八萬四千九百元，詳情問伍澤濂。

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET　VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284
實事實業燕梳有限公司
買賣樓宇房屋　日日有新盤
代理各項保險　省府車燕梳
代管物業收租　服務快兼妥

伍澤濂

伍黃秀英